

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Analisis data yang telah penulis lakukan pada novel *Kurisumasu Kororu* karya Charles Dickens yang diterjemahkan ke dalam bahasa Jepang oleh *Morita Souhei* mengenai bentuk dan penggunaan dari kata *chiisai* pada BAB III, dapat diambil kesimpulan bahwasanya kata *chiisai* tergolong pada kelas kata adjektiva atau *keiyoushi* dan prenomina atau *rentaishi*. Kemudian, kata *chiisai* dapat digunakan digunakan untuk menerangkan berbagai konteks benda.

Kata *chiisai* digunakan untuk menerangkan ukuran yang kecil atau tidak luas dari benda, kemudian juga bisa menerangkan keadaan dari umur yang kecil dari manusia atau menerangkan kondisi usia anak-anak. Selain itu, kata *chiisai* juga bisa digunakan untuk menerangkan keadaan kuantitas dan kemampuan yang kecil yang dihasilkan oleh benda, kemudian juga menerangkan keadaan hati yang sempit. Selain dari itu peneliti menemukan penggunaan kata *chiisai* untuk kata ganti orang setelah digabungkan dengan nomina.

1.2 Saran

Penelitian yang peneliti lakukan ini meneliti tentang makna kata *chiisai* dalam bahasa Jepang. Penelitian ini menggunakan teori semantik dengan pembagian kata *chiisai* berdasarkan teori yang dikemukakan oleh Muraishi Shouzou yang membagi makna kata *chiisai* menjadi empat. Peneliti menggunakan

novel *Kurisimasu Kororu* sebagai sumber data, yang ditulis tahun 1860 dalam bahasa Inggris dan diterjemahkan ke dalam bahasa Jepang tahun 1900. Oleh karena itu, bagi peneliti selanjutnya yang ingin meneliti makna kata *chiisai* agar mengambil novel yang lebih kontemporer dan merupakan novel asli Jepang (bukan terjemahan) agar data yang didapatkan lebih kekinian karena bahasa selalu berkembang sesuai dengan perkembangan zaman.

Peneliti selanjutnya bisa meneliti kata *chiisai* berdasarkan struktur kalimatnya yakni dengan teori sintaksis, sehingga dapat diketahui dalam konteks apa kata *chiisai* digunakan. Selain menggunakan teori sintaksis juga bisa dengan menggunakan teori aspek-aspek situasi tutur atau secara pragmatik.

